

## 一、翠玉白菜

玉是一種半透明、具有光澤的美石，中國人拿玉來比喻美麗或尊貴，是非常貴重的質材。為了不浪費材料，雕刻玉石有「量材就質」的考量；玉匠依照玉材的外形或色澤來設計製作器物。故宮博物院典藏的翠玉白菜，是「量材就質」的代表作，已成為名聞中外的藝術品。

一般而言，玉石質純者呈白色，有些因為含有不同的金屬元素，會呈現翠綠色或赤色，翠玉白菜就是以一塊半白半綠的玉材雕成。玉匠根據玉石自然天成的顏色變化，巧妙的利用綠色部分，雕出翻捲的菜葉；白色部分，雕出脈絡分明的菜莖，白、綠的漸層變化，渾然天成，有如一棵可以掐出水來，鮮嫩欲滴的白菜。更有趣的是，玉匠神來一筆，在葉片上端，雕了兩隻活靈活現螽斯，彷彿隨時要振翅飛起，讓原本靜態寫實的作品，多了一層生動活潑的趣味。

翠玉白菜原是紫禁城永和宮中的陳設品，永和宮在清末時，是光緒皇帝的妃子—瑾妃的寢宮。相傳翠玉白菜是瑾妃的嫁妝，這件嫁妝不只貴重，還隱含著父母對出嫁女兒的祝福：白菜寓意清白，象徵新娘的純潔；螽斯，俗稱「紡織娘」，能高聲鳴唱，且繁殖力強，用來祝福新娘多子多孫。

翠玉白菜堪稱故宮的鎮館之寶，凡是參觀過的人，無不對它留下深刻的印象，彷彿它就是故宮寶物的代名詞。這件遠近馳名的巧雕，是工藝美術史上的傑作，它吸引人們走進歷史的殿堂，享受美的洗禮，為生活增添瑰麗的色彩，值得細細品味。

巧奪天工的翠玉白菜展現了玉匠絕妙的想像力。它匯集了玉材天然的美和精湛的雕工，除了賞心悅目之外，還能寓意傳情，不但反映出中國人的含蓄，也充分表達先人的智慧。翠玉白菜，可說是玉器中的珍品。

## 二、迎向挑戰

大自然孕育著千千萬萬的生命，卻也考驗著生物的生存和發展。能夠通過考驗的，可以生生不息，繁衍後代，否則就會成為被淘汰的一群。

看看野草吧！野草的生命力何等堅韌，處處都可以看見它們的蹤跡。即使在堅硬的山壁、陰暗的牆角，只要有一點點縫隙，就可以看見它們努力的迎向陽光，勇敢的發芽、滋長。「野火燒不盡，春風吹又生」，其實就是小草生命最真實的寫照。

反觀生長在溫室裡的花朵，天氣太冷會凍死，天氣太熱會凋萎；水太少會枯死，水太多會腐爛。它們在舒適的環境下成長，處處都要仰賴人的呵護照顧，一旦離開舒適的環境，自然就無法適應，完全喪失了接受挑戰生存的能力。

人在成長的過程中，其實也和大自然的生物一樣，常會遇到打擊與挫敗，這個時候，你能像野草一樣堅韌嗎？如果你灰心喪志，退縮逃避，那麼你就像溫室裡的花朵一樣脆弱，無法面對生命中的風雨；如果你咬緊牙關，迎向挑戰，你才可能像小草一樣，到處繁衍，欣欣向榮。

生命中的每一場風霜雨雪，都能磨練我們的筋骨，鍛鍊我們的意志，即使失敗了，也要記取寶貴的經驗，勇敢的站起來，重新出發。古人說：「不經一番寒徹骨，哪得梅花撲鼻香。」梅花在寒冬裡，越冷越開花，散發芬芳；我們像梅花一樣愈挫愈勇，在艱苦的環境中，綻放生命的光芒。

### 三、大自然的聲音

這個世界充滿了聲音，只要我們靜下心來，用心的聽，我們會聽到許多美好的聲音，就像好聽的音樂一樣，會帶給我們平靜愉快的心情。

風，是大自然的音樂家，他會在森林裡演奏他的手風琴。當他翻動樹葉，樹葉便像歌手一樣，鼓動他們的舌頭，唱出各種不同的歌曲。不同的樹葉，有不一樣的聲音；不一樣的季節，有不一樣的音樂。當微風吹起，那聲音輕輕柔柔的，好像呢喃細語，令人感受到大自然的溫柔；當狂風吹起，整座森林都激動起來，一起合奏一首雄壯的歌，那聲音充滿力量，令人感受到大自然的威力。

水，也是大自然的音樂家。下雨的時候，喜歡玩打擊樂器。當小雨滴敲敲打打起來，一場熱鬧的音樂會便開始了。滴滴答答……叮叮咚咚……，所有的樹林，樹林裡的每一片樹葉；所有的房子，房子的屋頂和窗戶，都發出不同的聲音。當小雨滴匯聚起來，他們便一起唱著歌：小溪淙淙的流向河流，河流潺潺的流向大海，大海嘩啦啦的洶湧澎湃。從一首輕快的山中小曲，唱到波瀾壯闊的海洋大合唱。

許多小動物、小昆蟲都是大自然的歌手。在住家附近的小公園裡，聽聽樹上吱吱喳喳的鳥叫；坐在一棵樹下，聽聽唧哩唧哩的蟲鳴；在水塘邊散步，聽聽嚶嚶的蛙唱。你知道他們唱的是什麼嗎？他們的歌聲好像告訴我們：「我在唱歌，我很快樂！」

這個世界充滿了聲音，只要我們細心的聽，靜靜的聽，就可以聽到美妙的音樂。所以，當我們迎著朝陽上學，在公園裡散步，去海邊看風景，一陣陣的風，一波波的水，還有草叢裡的小昆蟲，樹林裡的小鳥，都會為我們演奏最好聽的音樂，可別忘了好好的欣賞呵！

## 01 食菽仔放銃子

賴又嘉

若講著菽仔，喙瀾都強欲津落來。菽仔的品種真正是窒倒街。我上愛食的，毋是軟軟芳芳的芳菽仔，毋是改良甲真大圈的泰國菽仔，毋是較幼絲的世紀菽仔，也毋是青piàng-piàng的土菽仔，是大細粒拄拄仔好，有子，生做親像梨仔，色水白霧白霧，摸著閣敢若有一粒一粒的真珠浮佇頂懸仝款的「真珠菽仔」。尤其是寒人阿媽兜「有穿衫」的真珠菽仔，個是一領一領穿上去的，雖然厚工，毋過每一粒攏是阿媽恰阿舅用心、流汗種出來的「真珠」。

聽阿母講，我自細漢就真愛食菽仔。逐改若去阿媽兜，就愛緊從去菽仔攞跤，吵欲挽菽仔、哭欲食菽仔。因為是阿媽兜家己種的，大出的時，逐工攏有菽仔園佇厝。看大人咧食，就算我無喙齒嘛摺咧嚙、攔咧舐。阿母驚講切傷細塊予我食顛倒會去哽著，規氣大大粒提予我嚙。恁想看覓咧，彼當時，我才兩、三歲，猶閣真細粒子，愛用兩肢手同齊，才有才調摺一粒大大圈的菽仔，定著真滿足、真歡喜。雖然喙齒猶未生齊全，毋過嚙咧嚙咧嘛胡蠅貪甜閣兼勢鼻芳。

會記得二年仔的時陣，我拄咧換喙齒，頭前排的喙齒攏落了了，無通好咬較有的物件，毋過我猶原真癮食菽仔。

阿母驚我無哺就吞落腹肚，驚講食傷濟胃會砧砧，tsuánn絞做汁予我淋，原來菽仔汁嘛遮好淋！

這馬較大漢矣，喙齒嘛發齊矣，恰細漢相聞——愛食菽仔的芳、愛食菽仔的酸甜，閣加一項——愛食菽仔的脆。講著菽仔的脆，彼毋是有，嘛毋是軟喔！就是拄拄仔好，咬落去會「khāu」一聲。所以，參細漢仝款，比起切好、子挖掉的菽仔，我猶是較愛規粒提咧嚙，閣連子都食落腹肚底。

表小弟較無愛食菽仔，見改佇阿媽的菽仔園，若看著我咧挽菽仔、食菽仔、閣連子都吞落腹肚底，就一直笑我「食菽仔放銃子」、「食菽仔放銃子」，我攏無愛插伊。是伊毋知影菽仔的清甜，毋捌菽仔子的好滋味……。閣共恁講一個祕密，食菽仔皮膚會白phau-phau，閣有，我從到今毋捌放過銃子喔！

## 02 飛上天的數想

劉瑞發

細漢到今，我的頭殼內底定有一寡敵古的想法。毋過我毋是空喙哺舌，抑是痛人厚言語，彼攏是我斟酌想過，有一日應當會當用科技來實現的夢想。其中，和鳥仔全款會當佇天頂飛，是我上大的向望。

我想欲發明一塊會當予我飛上去天頂的「輪枋」，後壁會當若噴射機全款噴出氣流，予我倚佇頂懸飛上天，按呢是毋是真命咧？

若準予我發明這款「輪枋」，我想欲做的代誌就說不盡囉。代先我會浮佇天頂偷看現此時上衝、上紅的歌星所辦的演唱會。毋過，到時逐家的目調定著會掠我金金看，袂閣看台頂的歌星表演囉。

繼落來，我欲來試看覓仔彼號和棉仔糖生做不止仔成的雲，食著是啥款滋味，凡勢閣愛紮一罐仔糖來調味，才袂無鹹無纖。

我想欲做的第三件代誌是飛上去月娘頂面，看是毋是正經有嫦娥佻兔仔佇遐。第四件代誌是欲飛去較倚日頭的外太空，遮爾遠專工一逝路去遐是為著啥？我想欲知影用日頭烘出來的牛排是啥滋味，恁可能咧笑我牛排猶未鼻芳著，就會予日頭烘甲臭火焦閣兼著火矣。嘿，恁想傷濟矣，

我才無遐惹，我會穿我發明的太空衫，保證袂失覺察。

繼落來，我會飛去南極，毋是欲去看倚鵝搖尻川花，我會飛甲懸懸懸，去看天頂的破空敢是愈來愈大空，抑是有改善矣。當然，欲去遐爾寒的所在，著愛會記得疊我彼領萬能的防寒防熱衫啦！

既然都去南極矣，彼北極哪會使共落勾。我來看覓仔是毋是像自然老師講的，因為地球愈來愈燒烙，遐的冰溶欲了矣。北極熊嘛愈來愈儂揣著食的，煞變甲消瘦落肉。落尾我欲共心情放予輕鬆，來好好仔欣賞，啥物是予人看著會袂矚目的「極光」！

聽著我的分享，毋知逐家是感覺蓋有創意，抑是會笑我烏白想，共我當做痛的咧。不而過，這馬科技進步的速度一日千里，予人料想袂到。無的確閣免倂久，咱人就會當倚佇輪枋頂懸，像鳥仔全款自由自在飛上天矣。

### 03 夢想的所在

邱素真

學校的運動埕邊仔，有一塊菜園仔，內底有幾若逝菜股，號做「歡喜農場」。歇熱了後，草仔發甲滿四界。這幾冬，電視新聞定定咧放送食安風暴，老師想欲予阮有食安的觀念，看阮嘛興興仔，能力嘛有夠，就決定欲恁阮同齊種作。

上課的時陣，老師先介紹「友善耕作」，愛阮種健康的農作物佻愛護環境，閣講食在地的食物嘛會當節能減碳。予阮有正確的觀念了後，才閣佻阮討論想欲種的物件。高麗菜、芥菜、蔥仔、蒜仔、番麥、臭柿仔、草莓、樣仔……，夢想真濟，只可惜菜園仔無夠大。

繼落來開始薙草，開白花的刺查某上大欖、上影目，一下仔就予阮薙了了。臭頭香連根挽起來，「Uã！敢若細細粒的番薯喔！」逐家大聲咻；鹽酸仔草開粉紅色的花蕊，細細蕊真古錐，根挖起來了後敢若細粒的白菜頭。蚪蚪的蜈蚣雄雄伸直、密州州的狗蟻滿四界走、胸坎仔頂有一丸白白的蜘蛛跳咧跳咧、軟軟的刺毛蟲四界趕……。菜園仔內的蟲豸真濟，頭一改遮爾仔近咧看，予阮大開眼界。

閣再來是掘塗培菜股，阮相爭擰鋤頭欲掘，一下掘落去，看著杜蚓仔咧滾絞，一尾變做兩橛，真正對不起伊，

好佳哉杜蚓仔有再生能力，一尾會變兩尾。雖罔是透早來，毋過逐家猶原大粒汗細粒汗，無閒 tshih-tshih。

總算會使佇菜股種物件矣，閣來共校園收集來的落葉炭起來，工課就完成囉！沃水、薙草、落肥猶原是日常的工課。有閒的時去菜園仔蕙蕙咧，看著農作物青 ling-ling 擔頭向望，一工大過一工，心情真爽快，果然是名不虛傳的「歡喜農場」。我想這嘛是真濟人為著理想堅持落去的動力！

十二月尾，老師恁阮參加料理比賽。平常時仔共教室當做灶跤咧練習，阮定定佇第四節課練習煮食，按呢中晝就通好加菜囉！比賽這工，阮對簡單的料理——蔥仔卵、炒高麗菜開始落鼎。阮嘛真長志，竟然得著頭名，歡喜甲飛上天！

「歡喜農場」是性命生淡的所在，嘛會當實現心內的夢想，向望逐家的心肝底攏有這個所在。

(四縣腔)

編號 1 號

【生趣个童年】黃美貞原作

還細時節，細人仔無電子產品做得搞；毋過，屋簷下、杌仔樹下、伯公下、大圳溝該、竹林肚，做下都係佢兜个遊樂園。

佢兜四姊妹，還過鄰舍个細人伴仔，輒常湊等份家啦飯仔、搞紙擲仔<sup>1</sup>、搞園人尋等等，係堵著毋使讀書个下晝頭，定著愛搞到斷烏，等到大人擎等竹修仔來尋細人仔，大家看著毋慘勢<sup>2</sup>吔，正滷滷。

好天好時，佢兜也好在圳溝肚覓蜆仔。有一擺，沙鼻个老弟喋喋滾，同大家打賭講佢捉得著細蝦公仔，上屋个阿賢好擲擲仔應：「該愛仰般賭？」老弟誚難佢：「你係捉到比佢較多，暗晡夜佢就請你食夜。」阿賢堪毋得人翕<sup>3</sup>，應講：「好，無問題！」該下晝，佢兜先攔水窟，想膠蝦公餵到水窟肚，毋過，細蝦公仔哪有恁該捉，兩下半仔蝦公就躍走哩，佢兜試著無意思，早就走淨淨。無想著佢兩儕定著愛比到有輸贏，目珠眨都毋眨，搵到一

<sup>1</sup> 紙擲仔：音 zii` biag e`；紙牌，指孩童時期玩的圓形紙牌，圖案多為卡通人物或電視、電影劇中人物。

<sup>2</sup> 毋慘勢：音 m` cam se；形勢不好、情況對自己不利。

<sup>3</sup> 翕：音 hib`；此指以言語威嚇或挑釁。

身落潦、扃扃糟糟合泥了了，水窟肚就單淨攔著兩三尾細魚仔定定，等到暗摸胥疏吔，佢兜正無結無煞、遽遽轉屋。管佢麼人輸贏！係還毋轉屋，毋單淨無飯好食，皮還愛弓緹啊正做得咧！

還有一擺，下晝頭當翕熱，佢兜恁多姊妹在屋側角搞園人尋。老弟係搞頭王，滿哪仔都尋得著來園，搞幾下輪都搞毋得煞棚。無想著，坐在屋簷下个阿婆大聲喊講：「遽遽轉來啊！莫在該頭牛眼樹下搞，該位盡多草鞋搭<sup>4</sup>哦！」頭擺个細人仔輒常打赤腳搞到毋知頭天，樂線樂線个佢兜，無膠阿婆个話聽入耳。結果，做鬼捉人个老妹忽然間看著該生到烏疏疏、有十過公分長个弄毛蟲，對等佢趨過來，佢嚇到尾瀉屎、走都走毋掣，嘎「哇！」聲仔嗽出來！嶄然好搞个老弟，興蹀蹀仔行兼想愛逐該尾草鞋搭，阿婆闕悴悴仔咄講：「你係昇趨到圓身項，該就貓拖糞耙啊——難敲爪哦！」

「良言莫嫌少，朋友莫嫌多。」還細時節，跔等同學伴仔、鄰舍个細人伴仔弛崗打陣共下搞，滿哪仔都係佢兜共下行過个腳跡、看過个景色、搞過个生趣事，也係佢兜盡懷念个童年。該兜生趣个回憶膠畫面，永久都會留在吾个腦膈肚。

<sup>4</sup> 草鞋搭：音 co` hai` dab；大灰枯葉蛾的幼蟲。

(四縣腔)

編號 2 號

【敬祖公】李雪菱原作

這擺五月節，阿爸帶佢兜轉伙房肚去敬祖公，有當多个牲儀排在神桌項，算算啊有五、六十戶人家。叔公講：「係講過年，又會還較多哦，歇在外地个都會轉來，有七、八十戶恁多。」輪著點香个阿亮叔比手畫腳个安排等，分大家个牲儀都做得排好勢。除忒三牲以外，佢兜中片伙房个子孫，還會另外準備五碗炒好个齋菜，阿婆同佢兜講，該係因為公太食齋。阿公講：「這係五燥五溼。」佢看有柿花、牛眼乾、麻糍、米糍、冬瓜糖、番豆糖，還有炒好个香菇、木耳、金針、筍乾、冬粉這兜，心肝肚想：「到底係公太愛食？還係佢兜好食？」

香點好，愛等斟酒，大家開始打嘴鼓，該片伯公講起頭擺歇在伙房，伙房分上片、中片、下片，敬祖公个時節有當多人。時代變咗，伙房歇毋下，後生人徙出去落戶，這下淨伸三、四十戶仔，看起來有兜仔冷落，故所，過年過節大家愛擲工轉來，恁樣正會鬧棚。

這片細阿叔講：「頭擺，下片阿木叔豬欄脣野生一頭杙仔，阿葉哥會帶佢兜歸陣細狹仔去摘來食，係分阿木叔姆看著，就會

拿祛把來逐佢兜，害佢兜都走到死無命，毋知愛去哪位囡正好，到這下發夢著，都還會著驚咧！」大家聽到哈哈大笑，你一句、佢一句，笑聲滿廳下，實在有鬧熱。

叔婆、伯姆佢兜企在神桌脣，指等毋知哪家人个雞仔，緊說講，畜到當靚、網來又燈線！細叔姆分大家看到面紅紅，又盡歡喜个講係厥个。叔婆幹頭同阿姊講：「你兜旨嫁人个細妹仔來看一下，左魚、右肉、雞中央，愛記得！莫排差咗，正毋會分人講佢兜無教著。」

另外一片，細後生仔企共下，手項拿等手機仔，滑來滑去，不時耳側側仔細聲講話、不時又交流影片愛仰仔下載；還有人戴等耳機仔搖來搖去，一看就知係在該聽熱門音樂。外背禾埕項一大陣細嘍仔跔等阿弟牯走來走去、逐上逐下，毋知係在該搞麼个？分人看無哦！

阿亮叔喊：「斟酒、斟酒，銀紙愛先散便。」仰恁遽呢？嘴鼓都還言打煞，大家又相賽去各家斟酒，無閒泊杈、左手交右手。三道酒過後、燒銀紙、砰紙炮仔<sup>1</sup>。

鬧鬧熱熱个伙房，有一籬鉢个生趣事，永久都講毋會煞，該跔等酒香散出來、隨等紙炮仔聲傳出來个，係幸福个香、係幸福个聲！

<sup>1</sup> 砰紙炮仔：音 bong zii` pau e`；燃放鞭炮。



(四縣腔)

編號 3 號

【姐公个紅棗細寶貝】劉純汝原作

記得對偈略略仔知人我以來，在逐年翕熱个暑假，阿姆總會渡偈轉姐公屋下。因為姐公戴在苗栗个公館客家莊，種有一大片个紅棗園，七、八月仔緊工个時節，阿公个子女都會轉來搵手。

收成趕事个逐朝晨，天正甫甫仔光，姐公、姐婆、阿舅摺姑婆就會戴帽仔、落手袖仔、著長褲、水靴筒……全身包到好勢好勢，揸等大隻、細隻个塑膠桶仔、布袋這兜，出發去園肚摘紅棗哩！見擺，偈總係睡過邊、跨人毋著，就單淨伸著留在屋下搵手擇紅棗个份。分偈印象當深个一擺，係偈十歲該年，打早、天還盲光偈就輕手輕腳跋跣床，恬恬仔著好衫褲，在廳下等姐公佢兜。

姐婆看著偈著下驚：「啊哦，你這隻細嗶仔，日頭都還在該睡，你坐在這，做麼个呢？」

偈講：「分偈跨好無？」

姐婆應偈：「你徑手徑腳就會，棗仔樹、笏了了<sup>1</sup>，係分佢刺著，斯會喊阿姆哀唷！大人無閒泊杈，麼人愛搭你！」

顛倒係最惜偈个姐公，笑笑仔講：「毋怕，分佢跨，佢乜盡久無去紅棗園咧，共下來去看姐公个紅棗細寶貝啊！」

「新娘上轎——頭一擺」，分偈跨著哩！一入到園肚，偈就像飛出鳥籠个鳥仔共樣，暢到奈毋得，緊行緊摘、緊食緊行。哇！一把把<sup>2</sup>个紅棗，啾紅又大粒、精神飽滿；咦，偈聽著樹頂絡食个細鳥仔啾啾滾呢，佢兜鬧熱煎煎个叫聲，唱出一條條好聽个歌仔；噶，細樹極背仰會因等恁生趣个虐毛蟲呢？佢在該蠕蠕動像跳舞樣仔。還有當多毋識看過个細蟲仔，滿哪仔趁來趁去搞等因人尋。「你兜愛細義啊，毋好分棗仔笏刺著咗！」看到全無矚目个偈，好心摺佢兜提醒，嘎毋記得自家係來搵手个唷！

對識得過「紅棗王」个姐公來講，紅棗係厥細寶貝，一路里來，花盡多个心思來照顧佢兜，姐公長透講：「人勤地獻寶，人懶地生草。用心照步來做，就會打出品質湛斗个紅棗哩啲！」兩年前，姐公身體無鬆爽，既經無法度去園肚做事咧，現下个紅棗乜較歉收咧，細寶貝可能係日思夜想姐公，嘎毋記得愛好好成長哩！

偈想愛摺姐公个紅棗細寶貝深深感謝：你兜串出姐公个歡喜農場，你兜連起歸屋个幸福味緒，你兜還分偈有暢樂个童年回憶。偈兜共下來祝福姐公大寶貝，愛平平安安、康康健健！

<sup>1</sup> 笏了了：音 ned` liau` liau`；刺很多。

<sup>2</sup> 一把把：音 id` pa` pa`；一串枝一串枝的。

(海陸腔)

編號 1 號

【生趣个童年】黃美貞原作

還細時節，細人仔無科技產品好搞，該時，屋簷下、杌仔樹、伯公下、大圳溝、竹林，做下都係佢兜个遊戲場所。

佢四姊妹，還過隔壁鄰舍个細姪仔，長下湊等份家啦，打紙擲仔<sup>1</sup>摺搞園人尋等等，係堵著毋使讀書个下晝頭，定著搞到斷烏，等到大人擎等竹修仔來尋細人仔，大家看著毋像勢正福瀉。

係好天好時，佢這兜乜好在圳溝肚覓蜆仔。有一擺，沙鼻个老弟麥麥滾<sup>2</sup>，打賭佢捉得著細蝦公，上屋个阿賢好擲擲仔應：「該愛仰般賭？」老弟誚難<sup>3</sup>佢：「你係捉比佢較多，暗晡夜佢請你食夜。」阿賢堪毋得人激，應講：「好！無問題！」該下晝，佢兜先攔水窟，想摺蝦公餵到水窟肚，毋過，細蝦公哪有恁該捉，兩下半蝦公就躍走咧，佢這兜試著無意思，早就走淨淨。無想著佢兩儕毋認輸，目珠眨都無眨，搵到歸身潦潦、扃扃糟糟合泥了了，水窟肚斯兩、三尾細魚仔定定，等到斷烏咧，暗摸胥疏，正遽遽轉屋，管佢麼人輸贏？係還毋轉屋，毋單淨無飯好

<sup>1</sup> 紙擲仔：音 zhi' piag er；紙牌，指孩童時期玩的圓形紙牌。

<sup>2</sup> 麥麥滾：音 da' da' gun'；誇言也。

<sup>3</sup> 誚難：音 sau' nad；嘲笑譏刺。

食，還會賺一身皮肉痛。

又有一日，翕燒个下晝頭，佢兜兄弟姊妹在屋下四圍搞園人尋。老弟係搞頭王，哪位都尋得著來園，搞幾下輪乜搞毋會煞。無想著坐在屋簷下个阿婆大聲喊：「遽遽轉來！毋好在該頭牛眼樹下搞，該位盡多草鞋嫲<sup>4</sup>哦！」頭擺个細人仔輒常打赤腳搞到毋知晝暗，天天个佢這兜，無摺阿婆个話聽入耳，結果做鬼捉人个老妹突然間看著該生到烏疏疏，有十過公分長个弄毛蟲，對等佢趁等過來，嘎走到尾瀉屎！還「哇——」聲嗽出來。好搞个老弟，興蹠蹠仔行兼去想追該尾草鞋嫲，阿婆煞煞咄講：「你係分佢趁到臉身去，斯會像貓拖糞粑——難敲爪<sup>5</sup>哦！」

「良言莫嫌少，朋友莫嫌多。」還細時節跔等同學伴摺隔壁鄰舍个細姪仔弛崗打陣，滿哪仔都係佢這兜共下行過个腳跡、看過个景色、搞過个生趣事，係佢這兜細人仔當懷念个童年，該兜生趣个回憶摺畫面，永久都會留在佢个腦膈肚。

<sup>4</sup> 草鞋嫲：音 co' hai ma；攀附在樹枝上全身長滿毛刺的毒毛蟲。

<sup>5</sup> 敲爪：音 lud zau'；本指爪子脫落，後亦借指人脫離困境或陷阱。

(海陸腔)

編號 2 號

【拜阿公婆】李雪菱原作

這擺五月節，阿爸帶偈兜歸伙房人去敬阿公婆，有當多牲儀排在神桌頂，算算仔有五、六十戶。叔公講：「係講過年，人又會還較多，戴外背个會轉來，有七、八十戶恁多。」輪著點香个阿亮叔比手畫腳，指揮大家个牲儀排好勢。除了三牲以外，偈兜戴中央伙房个子孫，還會另外準備五碗炒好个齋菜，阿婆摻偈兜講係因為公太食齋，阿公講：「這係五燥五溼。」偈看有柿花、牛眼乾、麻米糲、冬瓜糖、地豆糖，還有炒好个香菇、木米、金簪、筍乾、冬粉這兜，偈心肝肚恤：「到底係公太愛食？還係偈兜好食？」

香燒好，愛等淳酒，大家開始打嘴鼓，該片有伯公講起頭擺戴在伙房，伙房分上析、中央、下析，敬阿公婆个時節有當多人。時代變咧，伙房戴毋落，後生仔搬出去落戶，這下斯伸三、四十戶定，看起來有滴仔冷落，所以過年過節大家愛轉來團圓。

這片个細阿叔講：「頭擺下析个阿木叔，豬欄脣野生一頭杌仔樹，阿葉哥會帶偈兜歸陣細強仔去摘杌仔來食，係分阿木姪看著，會擎祛齊來追，害偈兜走到尾瀉屎，毋知愛去哪園正好，到

這下想起還會發痴驚。」大家聽著哈哈大笑。你一嘴、偈一句，笑聲滿廳下，實在鬧熱。

這堆叔婆、伯姆企在神桌脣，指等毋知哪家个雞仔，緊阿腦講畜到恁肥，又繩到恁靚。細阿姪分大家看到面紅紅，當歡喜講係佢个。叔婆斡頭摻阿姊講：「你兜言嫁个細妹仔來看一下，左魚、右肉、雞中央，愛記得！毋好排毋著哦，係無會分人笑。」

另外一片个細後生仔企共下，手町拿等手機，畫過來畫過去，有時交頭接耳講一下，有時問愛仰般下載影片；還有人戴等耳機搖來搖去，一看就知在該聽熱門音樂。外背禾埕町<sup>1</sup>，一大陣細猴仔跔等老弟走上走下、追來追去，毋知搞麼个遊戲？看毋識哦！

阿亮叔喊：「淳酒、淳酒，銀紙愛先散便。」仰恁遽呢？嘴鼓都還言打煞，全部人踇轉去各家淳酒，一下仔大家就無閒直掣，交手亂串。三到酒過後，斯燒銀紙、打紙炮咧。

鬧鬧熱熱个伙房，一大落嫵<sup>2</sup>个生趣事，永遠都講毋煞，跔等酒香摻紙炮聲傳出來，這係幸福个香，這係幸福个聲！

<sup>1</sup> 禾埕町：音 vo tang nen`；晒穀場上。

<sup>2</sup> 一大落嫵：音 rhid tai+ lab ma；形容數量很多。

(海陸腔)

編號 3 號

【姐公个紅棗細寶貝】劉純汝原作

記得偌略略仔知人我以來，逐年在翁熱个避暑，阿姆總係會渡偌轉姐公屋下，因為姐公戴在苗栗公館客家莊，種一大遍个紅棗樹，所以七、八月緊工時節，屋下大細會總動員轉來搵手。

在收成趕事个朝晨，天甫甫仔光，姐公、姐婆、阿舅摺姑婆，總係戴帽仔搵手袖仔；著長褲過水靴……全身包好勢，搵等大大細細个塑膠桶摵布袋這兜，出發去園肚摘紅棗咧！見擺，偌總係睡過邊<sup>1</sup>跔毋著，斯單淨在屋下搵手擇紅棗个份。十歲該年，分偌印象當深，打早還言五點就輕輕仔跋跔床，恬恬仔著好衫褲，在廳下等姐公佢兜。

姐婆看著偌，著下驚講：「唉哦！你這隻細孺仔，日頭都還在該睡目，坐在這位做麼个呢？」

偌煞煞講：「分偌跔好無？」

姐婆續等講：「徑手徑腳就有，棗仔樹笏了了<sup>2</sup>，係分佢劓著<sup>3</sup>，會喊阿姆哀唷！大人無閒直掣，斯無人會插你哦！」

顛倒最惜偌个姐公，笑笑仔講：「毋怕，分阿瑄跔，佢乜盡久無去紅棗園咧，共下來看姐公个紅棗細寶貝哦！」

「新娘上轎——頭一擺」分偌跔著咧！一落到園肚，偌像飛出鳥籠个鳥仔，暢到耐毋得，緊行緊摘、緊食緊行。哇！逐串啾紅大粒、精神飽滿；咦！偌聽著樹頂絡食个細鳥仔啾啾滾，鬧熱煎煎叫無停，唱出一條條好聽个歌仔；噉！細樹極背仰會困等恁生趣个弄毛蟲呢？在該蠕蠕動像跳舞樣；還有當多毋識看過个細蟲仔，滿哪仔趁來趁去搞困人尋。「你兜愛細義兜，毋好分棗仔个笏劓著哦！」看到全無矚目个偌，好心摻佢兜提醒，嘎毋記得係來搵手个唷！

識得過「紅棗王」个姐公，紅棗係佢个細寶貝，一溜里來，花盡多心思像照顧滿子樣照顧佢兜，姐公長透講：「人勤地獻寶，人懶地生草。用心照步來做，就會打出品質湛斗个紅棗咧！」兩年前，姐公身體無鬆爽，既經無法度去園肚做事，現下个紅棗乜較歉收咧，細寶貝可能係日思夜想姐公，嘎毋記得愛好成長咧！

偌想摻姐公个紅棗細寶貝深深感謝，有你兜正有姐公个歡喜農場，你兜還連起歸屋个幸福味緒，分偌有暢樂个童年回憶。這下偌俚共下來祈求姐公大寶貝，平平安安、康康健健哦。

<sup>1</sup> 睡過邊：音 shoi<sup>+</sup> go<sup>ˋ</sup> fang<sup>ˋ</sup>；睡過頭。

<sup>2</sup> 笏了了：音 ned liau<sup>ˊ</sup> liau<sup>ˊ</sup>；刺很多。

<sup>3</sup> 劓著：音 cam do<sup>ˊ</sup>；刺到。

## 1. The Jackal and the Lion

Once there was a big jungle, and the king of the jungle was a lion. Whenever Lion was hungry, he walked out of his cave and roared. All the smaller animals were terrified.

They rushed out of their holes and hiding places. Then Lion jumped on them and gobbled them up. Finally the only animal left in the jungle, except for Lion, was a small Jackal. Thin Jackal knew he couldn't run fast anymore; he would have to use his wits to fool Lion.

So the next time when Lion chased Jackal, he didn't run. Instead, he walked right up to Lion. Jackal bowed low and told Lion that a dreadful greater lion came out of the woods. Jackal led Lion to a round, deep well of clear water. He pointed into the well and told Lion that the

creature in the water was the lion greater than him. Lion strutted over and looked down into the water. He was shocked to see a lion's face staring back at him!

Lion roared! And the other lion roared! Lion shook his mane! And the other lion shook his mane! Lion showed his teeth! And the other lion showed his teeth! Lion was so furious that he leaped into the well to grab the other lion. Lion flipped and flopped in the well. Finally, he drowned.

Jackal, who was overjoyed, ran to spread the word. And soon other animals came to live in the jungle once again.

## 2. A Broken Promise

Long, long ago, some children were playing at the seaside when they found a turtle. They began to bully the turtle. After a while, a young man came and said to them, "Stop it!" They went away quickly. "I really appreciate your kindness. I really would like to invite you to a wonderful palace now," the turtle said.

As soon as he rode on the back of the turtle, he was taken to the secret palace in the sea. He was very surprised and said to the turtle, "What a nice place!" He received a warm welcome there. He was very satisfied with everything.

He said to the turtle, "Thank you, I am glad to have met you." The turtle said, "I am going to give you two boxes, but you can only open one of the boxes. You must not open both." "Don't forget it,"

the turtle warned him. "All right. I will only open one. I swear." he promised.

After he went back home, he opened the bigger of the two boxes. To his amazement, there was a great deal of gold in the box. "Heaven!" he said loudly. He thought in his mind, "The other one must also be expensive!" He broke the promise and opened the other box. As soon as he opened the box, he became an old man. His hair turned white and his face full of wrinkles. After that he regretted what he did. "Just because I broke the promise..." he said, but it was too late.

### 3. The Bremen Town Musicians

Once upon a time, there was an old donkey. He met an old dog and an old cat. They were all thrown out by their masters. These three became friends and went on a journey together. They saw a rooster crying "Cock-a-doodle-doo!" And the three friends welcomed his company. Soon they reached a house but robbers were in it. The four friends hit upon a plan. They all made their loudest music. The donkey brayed, the dog barked, the cat meowed, and the rooster crowed. The robbers thought it must be monsters. They ran into the woods. Then the four friends ate what the robbers had left. The chief went back to the house when it was dark. He stepped on the cat's tail; she scratched his face with her sharp claws, the dog sprang up and bit him in the leg, the

donkey gave him a great kick, then the rooster cried, "Cock-a-doodle-doo! The robber chief ran as fast as he could. He said to his friends, "In that house is a wicked witch, who scratched my face with her long nails. Then by the door stood a man with a knife, who cut me in the leg. Out in the yard was a great giant, who struck me with a huge club. And all the while someone cried out, "Kill the robber, do! Kill the robber, do!" So the four friends had the little house, and they liked the house so well.